

# COMPREHENSIVE EXAMINATION IN SPANISH

# S

Tuesday, June 22, 2004 — 9:15 a.m. to 12:15 p.m., only

## Teacher Dictation Copy

---

### General Directions

Before the start of the examination period, distribute one examination booklet, *face up*, to each student. After each student has received an examination booklet, distribute one answer booklet to each student. Then instruct students to fill in the heading on the front of the answer booklet.

After each student has filled in the heading of the answer booklet, begin the examination by following the directions for Part 2a, as given below.

### Directions for Part 2a:

Instruct students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are nine questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English *once*. Then I will read the passage in Spanish *twice*. After you have heard the passage for the second time, I will read the question in English *once*. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer on the basis of the information provided in the passage, and write its *number* in the space provided in your answer booklet.

You should *not* read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in Spanish *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

- 1 You are listening to the radio in Spain and you hear:

Subway to Sally es un grupo musical que se ha apoderado de las listas de popularidad en gran parte de Europa. Y no es para menos, pues estos siete alemanes han podido hacer una mezcla de lo más extraño, ya que combinan melodías de la Edad Media con música típica europea y sonidos de metal moderno. Así que si eres una de las personas que le gusta escuchar cosas nuevas en la escena musical, este disco es para ti.

What is unique about this group's music?

- 2 You are watching a talk show on Spanish television. You hear this discussion about a successful author:

Según Daniel Goleman, autor del mejor libro del año *La inteligencia emocional*, cuando aplaudimos los primeros pasos de un niño, un río de substancias neuroquímicas fortalecen sus circuitos mentales. Es un dato más que demuestra que se debe reconocer los logros del niño para conseguir su desarrollo emocional y mental.

What advice does the author give?

- 3 You are listening to the radio in Cancun and hear this announcement:

¿Estás de vacaciones y deseas hacer algo diferente? ¡Ven a Parque Nizuc! Ven y disfruta de nuestras tres atracciones. Sí, Parque Nizuc tiene tres atracciones por el precio de una. Wet 'n Wild es nuestro parque acuático y es pura diversión. Si quieres aprender algo, te gustará la experiencia de Atlántida, el único delfinario en Cancún. Puedes nadar y jugar con los delfines. Si tienes ganas de hacer una exploración submarina, ven a Baxal-Há. Aquí podrás bucear y ver una gran variedad de vida marina. ¿Por qué gastar más tiempo y dinero buscando actividades agradables cuando puedes pasar todo el día en el Parque Nizuc? ¡Qué divertido!

Why should you go to this park?

- 4 You are watching a television broadcast in Spanish. You hear:

¿Quiere recibir los mejores descuentos? Llame hoy para obtener la tarjeta que ofrece la posibilidad de descuentos de 35 a 50%. Inscribirse hoy para restaurantes, apartamentos, camping, comercios, deportes y aventura, cultura, espectáculos, viajes y ocio. Los hoteles están a un descuento de casi 50%. Llame hoy para hacer que su dinero se utilice lo mejor posible.

What is being advertised?

- 5 You are getting on a motorboat at the lagoon on Margarita Island, Venezuela. The boatman says:

Señores y señoras, les pedimos por favor, que sigan estas reglas para su bienestar y seguridad. Por favor, no se levanten o muevan de lugar mientras la lancha esté moviéndose.

No se levanten ni se muevan de un lado a otro y por favor, no pongan las manos en el agua. Gracias. ¡Que tengan buen viaje!

What does the boatman advise?

- 6 You are listening to a Spanish radio station in New York City and hear this announcement:

El Festival de Cine de Nueva York comienza el 27 de septiembre con una extraordinaria selección de películas y cortos de varias partes del mundo. Veinticinco países están representados este año, con los mejores ejemplos de España a Hong Kong. Hay varias funciones por la tarde y por la noche. Todavía hay boletos disponibles. Para pedir más información, llame al 875-5605.

What is the topic of this announcement?

- 7 You are in a department store in Colombia and you hear this announcement over the store's loudspeaker:

Buenos días, damas y caballeros. Hoy, con mucho gusto, este almacén anuncia una gran venta de otoño. Esta tienda se va a cerrar el 1° de noviembre. En cada piso hay muchas gangas y unos descuentos de más de cincuenta por ciento. Ahora mismo hay ofertas de ropa juvenil muy a la moda, juguetes para bebés, objetos para el hogar, sofás, alfombras y mucho más. En la planta baja hay muchos recuerdos del país. Hay que vender todo porque vamos a trasladar la tienda a otra parte de la ciudad. ¡No pierdan esta gran oportunidad!

Why is this sale taking place?

8 You are listening to the radio in New York City and hear this announcement:

El Consulado General de la República Dominicana en Nueva York les entregó a más de 400 estudiantes la medalla de “Mérito Estudiantil” en City College. Estuvieron presentes destacadas personalidades del estado de Nueva York y los padres y familiares de los estudiantes.

Los estudiantes recibieron el premio por haber recibido calificaciones de 90 a 100 puntos. Fueron seleccionados por sus profesores y reconocidos por sus esfuerzos. Este año se reconocieron a más de 400 nuevos alumnos en distintos niveles académicos.

What did these students receive?

9 You are on a flight to Mexico and hear this announcement:

El equipo electrónico aprobado para el uso mientras el avión está en la plataforma es el siguiente: las computadoras portátiles, los teléfonos celulares y los bipers de doble comunicación. Solicitamos su cooperación en apagar y guardar todo equipo electrónico portátil después de que el capitán haya encendido el aviso de cinturones de seguridad. Todos los aparatos electrónicos deberán permanecer apagados mientras el avión esté en movimiento, para el despegue y el aterrizaje hasta que lleguemos al terminal. Durante el vuelo el capitán o un miembro de la tripulación le dirá cuándo usted puede usar equipo electrónico portátil.

What do the airline personnel want you to know?

---

**Directions for Part 2b:**

Instruct students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are six questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in Spanish. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

10 You are listening to the radio and hear this advice:

Cuando llegan flores frescas a casa, hay algunos cuidados básicos para que se mantengan sanas y fuertes por más tiempo. Es importante el cambio de agua. Esta debe estar a la temperatura del ambiente, ya que las flores son muy sensibles al frío. Los conservantes especiales para flores prolongan la vida de las plantas; en tal caso, hay que añadir todos los días agua fresca. Si no se emplean estos productos, hay que cambiar toda el agua una vez al día.

¿Qué se recomienda hacer con las flores cuando llegan?

- 11 You are listening to a travel program on the radio. This is what you hear:

Esta semana, nuestro destino es la ciudad de San Francisco, California. Esta bella ciudad estadounidense se considera como la más europea y singular de las metrópolis norteamericanas. Con sus cafés al aire libre, sus panaderías de primera clase, sus barrios multiculturales, y su clima templado, San Francisco es una destinación preferida de turistas de todas partes del mundo. Como las ciudades de Europa, San Francisco no es solamente una ciudad moderna dinámica, sino también una ciudad histórica. Y como esas ciudades, tiene su propio ambiente pintoresco. ¡Vengan a San Francisco!

¿Qué tiene en común San Francisco con las ciudades europeas?

- 12 You are listening to the radio in San Juan and you hear:

Primero, precaliente el horno a 400 grados. Mezcle dos tazas de harina con un cuarto de taza de azúcar. Añada una taza de leche y un huevo batido. Ponga media taza de aceite y una banana. También se puede poner media taza de nueces picadas. Ponga la mezcla en una sartén y hornee por unos quince minutos o hasta que esté dorada.

¿Qué clase de programa estás escuchando?

- 13 You are watching television and hear this report:

Esmeralda Santiago nació y creció en Puerto Rico. Llegó a los Estados Unidos a la edad de trece años. Asistió a una escuela en Brooklyn, Nueva York. Se graduó de la Escuela Secundaria de Artes de la Interpretación de Nueva York. Después de graduarse de la universidad escribió su primer libro con el título, “Cuando era puertorriqueña”. Este libro cuenta la historia de su infancia pobre pero feliz, en Puerto Rico. En su segundo libro cuenta de su adolescencia.

Ambos libros han sido considerados como clásicos dentro de la literatura cultural y de la conciencia emocional en la literatura. Los dos son muy populares con los lectores de habla hispana.

¿De qué se trata este reportaje?

- 14 You are watching a travel program on television. This is what you hear:

Ultimamente los cruceros se han popularizado. Muchos novios eligen este medio para celebrar su luna de miel. No hay mejor ambiente que el aire fresco, el mar y el cielo azul que les rodee. Los cruceros tienen ahora tanto éxito que los padres embarcan con sus niños. La vida a bordo ofrece una variedad de actividades para ocupar el tiempo. La comida es excelente, el servicio es rápido y el ambiente es relajante. ¡Vengan y hagan un crucero!

¿De qué se trata?

- 15 You are listening to the radio and hear this advertisement concerning a restaurant in Mallorca:

A Miguel Arias Molino, propietario y director del restaurante mallorquín Flanigan, le gusta definirse como una persona creativa y práctica. Acaso por eso dice que la cocina de su restaurante no puede calificarse ni nueva, ni moderna, ni clásica. Es más bien una cocina natural, a base de materias de primera calidad, no complicada, y con referencias a todas las gastronomías de España.

¿Cómo se puede calificar los platos del restaurante?

---

When students have finished Part *2b*, say:

This is the end of Part 2. You may now go on to the rest of the examination.



